

GUILTS NE GLO PXEEL PABL LO ZHA TESALÓNICA

¡Diuzh to grëse to!

¹ Naa nac Pabl, gza no Silas ni Timoté, laa no rxeel guits rii Tesalónica i; laaw ziaad lo to grëse to ne nac to zha ne ngable lo Jesús, men ndzon ne rnabey, ni lo Dios men ne nac Pxoz ne.

Dios ni Jesús, me glu ganle pa lotaa noxco me to, zeena peet zhgab ctsebde to.

² Tibaque rdeed no xquizh lo Dios men ne nac Pxoz ne, squitaa rneedz me guielbiini lo to; gzobtaa zeene rzodiidznie no me rzeet no to lo me. ³ Ni zeeñe rzeet no to lo me, rsoladz no grëtaa dziin ne run to niina ne dib zdoo to rleynie to me, ni zha quialëb to lo grëtaa guielñe ne noyan to, tibaque nonie guic to ne ible zdziñ dze ne laa Jesús guiaad stib.

⁴ Bets, bzian, rleyniedox Dios to, ni ndion ne ganle me bzooblo to ygab to lo me. ⁵ Zeene biaad no biadseed no to Xtuidz Ndzon Jesús, znuse pt-sëew lo xquielmban to, sac gocnie Espíritu Sant to bien to ganle niapse diidzli nac grë diidz ne nonee no lo to; scagaa no, gon to ganle zha mban no, ga blu ne nli diidzli nac grë mine noseed no miech. Ni golsoladz ganle zha biaadbannie no to i, bdzioxco no bdziuuñ no xyudar to, sac ne nligaa rleynie no to.

⁶ Scagaa to, pseed to wban to zigne mban no, ni zigne wban men ndzon ne rnabey ne. Laa to

pcaania xtiidz me, blozh ga, niicle nroob guiel_nē ne bded to, per bneedz Espíritu Sant guiel_{bley} lo to, ib peet güeynied guic to. ⁷ Grēse zha ne riladz Jesús nēz Macedon, nēz Acay, zeene bin zho zha mban to, yeque zho laa zho pseed mban zho zigne mban to. ⁸ Ni ne squi ndzinli mban to, nzianraa zaatne rzeet miech Xtiidz Ndzon Jesús, led loxaque gropdse lugar rii. Zaatne ziotaa no, zhoob diidz ne squitaa dib zdoo to riladz to Dios, rquiindraa ne no gzodiidza lo zho. ⁹ Zhale rzodiidz grēse zha biaad no lo to i, zha scataa niow blēzlo to no len dze co, ni zha psaan to grē zhiwseed xmengol to, grē ncuaa_{ne} nac mdio lo to, laa to bliladz men_e ne nacpaa Dios ne nguiamban, ni laa to zienal_i min_e rnabey me. ¹⁰ Ni rzodiidz zho zha zienie guic to ne ible zdzi_n dze guiet Jesús gbaa guiaad me stib, ni quiambēz to gdzi_n dze co. Xpēēd Dios nac Jesús, Dios bleeban me lo guiel_{gut}, ni me psilaa ne lo guiel_nēdox ne ziaadyob guiaad.

2

Zha güeyseed Pabl zho

¹ Bets, bzian, nanle to ganle zeene biaad no lo to i biaad-zhlēd no, brieelo pseed no to. ² Niicle ne wriin psacsi zho no guiedz Filip hor co, per laa no bii biaad ladz to i, ni niicle igaaw bioxtseebaque no, per ib bdziebd no laa no pseed to Xtiidz Ndzon Jesús; sac ndion_e no Dios nacie no. ³ Ni diidzli nac min_e pseed no to, choot biaate par nquidiee no to, niicle biaategaa no par dien_e pe niaadla no lo to. ⁴ Xtiidz Dios bnee no, me bzo no gnee no lo miech zha laa zho lo dol_e, ni min_e co nac dziin ne

quiadziuuñ no. Nli nzian zha ne rlëeniew, per laa no bii rdziuuñ dziin co; sac zionald no gac miñe rdziladz miech, sinque laa no zional gac miñe rdziladz Dios, meñ ne nan ganle pe rza zdoo ne.

⁵ Gon to ganle, bneed no pe diidz niow lo to par nquidiee no to, niicle bguibdgaa no dien zha ndeeda diidz needz to dimi lo no. Dios zobwi rdziuuñd no miñ co. ⁶ Wlaltaa ib bguibd no dien zha niacnon no lo miech, niicle lo tow, niicle lo stibgaa miecha. ⁷ Laa ne nlu no ganle zha rnabey nac no, sac gon Jesús pxeel no, leñ ndooladz goc no lo to. Masaque zigne rleyne meñ wnaa xpëdyeen me, nda nda ran me win; scadaa bleynie no to, ⁸ bio no bdzioxco no pseed no to Xtiidz Dios. Ne nlipaa bleynie no to, telne niaca miñe niedziña haxta mbeeladz no no niet no por to.

⁹ Bets, bzian, rsoladzaxe to ganle ni lalnu ib psodziind no to; blactaa, dze guieel bdziuuñ no dziin, nozhal bdziniaa ncuaane pquiin no len dze ne biadseed no to. ¹⁰ Dios zobwi ran me ganle zha nac lo xquielmban no, ni niicle togaaw (ne nac to zha ne ngab lo me) gon to ganle ndzinli wban no zeene biaad no i, bdziuuñd no ncuaane mbee no diidz ro miech, sinque laa no bdziuuñ miñe rdziladz Dios. ¹¹ Masaque rziaac no to zig rzac tib dad xpëed zho, blactaa pchoobladz no zdoo to, bloonley no zdoo to tib tib to; ¹² pso no diidz lo to zaacse gac to, gban to zigne no gban zha ne no xnëz Dios, meñ ne bredz to gdziñ to lo xquielndzon me, zaatne rnabey me.

¹³ Ne nligaa rdeed no xquizh lo Dios, sac zigne biadnee no Xtiidz me lo to, laa to pcaaniaw, bien to Xtiidz me naca, nacda ncuaane bleebey miech.

Ni nligaa Xtiidz Diosa, gacxe waa zha ne rli^ladza zigne rzac tow niina, rzhi^xcuaa lo xqui^el^mban zho. ¹⁴ Per zeeⁿe laa to bli^ladza, laa meⁿladz to psacsi to; bded to zigne bdedaque gr^e zha Israel ne rli^ladz Jesús, sac tel^l zhaw psacsi meⁿladz zho zho. ¹⁵ Ni l^ee^que zha ne psacsi zho ga, zha co bⁿab psacsi zho Jesús meⁿ ndzon ne rnabey, zigne beetaque zho gr^e zha ne pxe^el^l Dios biadteed Xtiidz me; ni l^ee^que zho beⁿc^xooⁿ no. Ncu^aane rbiⁿladz Dios ruⁿ zho, rl^eenie zho gr^ese miech, ¹⁶ rtsidil^l zho pe nacne nonee no lo gr^e zhazit zha laa zho lo do^l. Loxaque quiayun^ctalraa zho xto^l zho, per, jprobsaxe zho, sac gui^elⁿedox ne ziaadyob cxeel^l Dios ygaa zho!

Racladz Pabl tsiegan Pabl zho stib

¹⁷ Bets, bzian, nli gard dzian^lolsa ne wlal ne wbii no i, per tibaque rsoladz no to; blactaa rnee no tel^paa zha guiaaddzianⁿ no to. ¹⁸ Tel^l naa blactaa gocladz naa nial^l naa, nial^ganⁿ naa to. Laa no niaadle, per ptse meⁿdox lo no gonⁿ, pca ma xn^ez no pas^ee no niaad. ¹⁹ Guiabde to togo quiayaan^ladz no to, sac gonⁿ to rnalo no conley zdoo no gal^l dze ne laa Jesús guiaad stib. To glu nli bdziunⁿ no xtsiinⁿ me, to glu ne nli riogual^l no ygaa no premio ne gneedz me. ²⁰ Ne nligaa rley no rdzianⁿ no zha mban to, haxta riats no zeeⁿe raquiet to; sac to rlu gan^le ne nli xtsiinⁿ Dios nodziunⁿ no.

3

¹⁻² Ni ne scataa tibaque nonie to guic no, dzigo mazd pxeel^aque no bets ne Timoté biaad lo to i, laa no biaanⁿ guiedz Aten. (Naⁿaxe to gan^le ye Timoté

nacgza no quiadziuun no xtsiin Dios, quiaseed no miech Xtiidz Ndzon Jesús.) Laa no pxeel me bi-aadgañ me to, biadchoobladz me zdoo to, biadnee me lo to lozh sodziits to lo Xtiidz Dios; ³ zeeña niicle tel pe guielñe ne noyanta to, ib guiaand zdoo to. Nanle to ganle grëse ne ne rliladz ne Jesús, ib laa ne no dzian guielñe. ⁴ Led rsoladz to zeeñe biaad no i, bneegazh no ne ib laa ne no dzian guielñe; ni gon to ganle scase goca.

⁵ Ne nligaa tibaque bionie to guic naa, nacne mazd pxeelaque no Timoté, biaadso me dien pe bii zienal to mine nac Xtiidz Dios; sac ni naa nend pquiił mendox to biire zienal to ncuaane rnabey ma, dzigo zhlëse biadseed no to.

⁶ Laa niina ne laa Timoté blanso nu stib, blansonie me diidz, ñe me niowse mban to, rleynie to grë zha ne nacgrë to, dib zdoo to rliladz to Dios. Ni ñe me rleynie to no, ye to racladz tebaa zha gañ to lo no, zigne rziaacaque no.

⁷ Min co nagon, bets, bzian, niicle ne nroob zhgab, nroob guielñe ne nodieed no nu, haxta biaanladz no grë ncuaan co zeeñe gocndion no dziits zo to lo Xtiidz Dios, mine rliladz ne. ⁸ Haxta stib goc zdoo no bdzion no squi tiblrique laa to rleynie men ndzon ne rnabey ne; ⁹ ni rdzieldraa no diidz ne gnee no gdeed no xquizh lo Dios por to. Ni ne znutaa bloonley to zdoo no, haxta Dios ran ganle pa lotaa rley no. ¹⁰ Dze, guieel, quianab no lo me gneedz me diidzbey gbiire dzian no lo to stib; zeeña lozh cseed no to grëraa mine no gacnan to lo Xtiidz me.

¹¹ Dios men ne nac Pxoz ne, ni Jesús men ndzon ne rnabey ne, me gacniën no grieelo guiaad-

dzian no to. ¹² Jesús gacniēn to tsaaraa to biini, zeēna gleynieraa to grē zha ne nacgrē to ni grēraa samiech to, zigne rleynie no to. ¹³ Ni rnab no lo me, gacniēn me to tiblīque gac to lo Xtiidz me, zeēna inē mbe zdoo to, ni tib doḷ rapde to zeēne laa me gzo to lo Dios meḅ ne nac Pxoꝝ ne, gaḷ dze ne laa me guiaad stib con grē zha ne nacie me.

4

Guielmban ne rdziladz Dios

¹ Zig zobwi Jesús meḅ ndzon ne rnabey, laa no rso diidz lo to: zigse zie dze goḷtsoxcoraa gban to zigne rdziladz Dios, ² beḅque nanle to zhaw, sac lēē miḅ co bnabey Jesús no biadseed no to guḅ to. ³ Sac gon, laa Dios racladz mbe guiaan to lo me, guḅde to guielyozh yquiāngob to zha ne led tsielde to.

⁴ Grē zha bgui, zeēne laa zho gnee lo tsiel zho, none niowse ndzinli gac zho; ⁵ guḅd zho zigne ruḅ grēraa miech ne nanḅ zha nac Xtiidz Dios; sac teḷ zha co, rzac zho loxaque par gdeedse guxt xcuerp zho, miḅcose rquiin wnaa. ⁶ Niicle yquiāngobde to tsiel sabgui to; sac zha ne sca ruḅ, sabgui zho ga rguitnie zho; ni doḷ co ible tedsod zuḅquizh Dios zhow. Goḷsoladz gaḅle psole no diidz rii lo to glo, ni na laa no rneequew stib. ⁷ Goḷguiēn gaḅle, bredzdaxe Dios ne waa parne dziuḅn ne grē guielyozh, sinque laa me bredz ne gban ne zigne racladz me. ⁸ Gacxe waa, zha ne zienald wseed rii, gacnaḅ zho gaḅle xtiidz Dios ga (meḅ ne rdeed Espíritu Sant lo zha ne ngab lo me) noguiits zho, led xtiidzd cholze samiech zhow.

⁹ Laa zig nac guielwleynie, nanle to zha no gleynie to grē zha ne nacgrē to. Rquiind cso no diidz lo to

dien zha gun to, sac Dioszhal pseed to zha gleynie to zigtaa zha ne nacgrë tow, zigtagaa grë samiech tow. ¹⁰ Zig nac grë zha bets ne, zha bzian ne, zha ne no xtan zha Macedon, zëëb diidz rleynie to grë zha co. Goltsoxco sca, golleynieraa samiech to.

¹¹ Ni stib mine rso no diidz lo to: niowse golbannie samiech to. Mine nac xtsiin to tib tib to, min co goltsoxco, tozhal goldziniaa ncuane yquiin to; ¹² zeena peet gunfalte lo to, ni scagaa grë zha ne gard gliladz Xtiidz Dios, haxta gzee zdoo zho gan zho zha mban to. Golsoladz ganle psole no diidz rii lo to glo.

Ib ziaad Jesús stib

¹³ Bets, bzian, nu na ganle laa naa gzodiidz lo to zha gac grë zha ne ret, zha ne ngable lo Dios; zeena tsoode to guielnë zig rzac grë miech ne gard guien gnalo Jesús.

¹⁴ Ne, ne dib zdoo ne rliladz ne nli gut Jesús ni bleeban Dios me; scaquegaa none gliladz ne ible zbeeban Dios grëse zha ne dib zdoo rliladz Jesús, zeene laa Dios cxeel me guiaad me stib.

¹⁵ Golgacnan sca ganle, znu gon nac xtiidz me: Grëse zha ne ngab lo me, zha ne bii zomban gal dze co (gal dze ne guiaad Jesús) tednerd zho lo grë zha ne gutle. ¹⁶ Zeene laa me quiet gbaa, redz ro ne yquia, zlu zëëb tsi tib zha ne quianabey, tsi tib anjl ne nonraa, ni tsi zhitrompet Dios; hor co laa me quiet gbaa, laa grë zha ne ngab lo me, zha ne gutle, laa zho grieeban. ¹⁷ Dzigo tipse gac zho grë zho zha ne bii zomban ga, laa zho soquia laglaa lo xcow tsiedzieelo zho me; dzigosi gdzindraa dze ne gbiche zho lo me.

¹⁸ Nana sca mine rne naa nu, golsodiidza lo grëse zha ne nacgrë to; zeena conley to zdoo zho.

5

¹ Bets, bzian, nana par gni naa lo to dien pe guidze te guieel guiaad me, choot ndionda. ² Golgacnan ganle, lega nacle zeene gan miech laa me ziaadle, zig nac zeene rzëeb ngbaan yu guieel, ¿cho dien nanpaa pa hor sëeb ngbaan? ³ Zeene laa grë miech guiab: “Nasi wen ndxie ne, peet guielxtseeb nodraa”, tibaque zeene guien zho laa dze ne nitlo zho bdzinle, ni gasi grieelodraa cho csilaa zho. Sac zig znuse rnaaz yoob men wnaa ne bdzinle dze gap xpëed; scadaa gdzin dze co.

⁴ Saŋgue to, bets, bzian, nacdraa to zha ne nonzi-aab lo ncow, tel pa hortaa guiaad me nsinle zo to; sacdraa to dze co zig rzac miech ngbaan, lega nacle zeene ran zho laa ngbaan rdzin. ⁵ Miech ne nole lo xbiini Dios nac to, niini zo to; nacdraa to zha ne no glowtaa guieel, zha ne no lo ncow; ⁶ gacxe nagon waa, niini golso, tsienalde to mine run zha ne zienal guielntseeb; sac nac grë zha co zig nac zha ne nixguies, tibaque guieel no zho. ⁷ Sac tel guieela, guieel raaguies miech, niicle zha ne rzuudzgaaw guieel rzudz zho. ⁸ Saŋgue ne ne nac ne zha ne niini zo, none guien ne pe nac ncuaane noyac. Tibaque dib zdoo ne gliladz ne Dios, gleynie ne samiech ne, zeena csaaca ne zig rsaac ncuaane racw menguiib lo grë ncuaane gnitlo zho; ni csoladz ne ganle laa Dios psilaale ne lo guielgut, gotsaa ziaac new zig rzac menguiib pchog ne rzob guic zho rsilaaw zho lo guielgut. ⁹ Sac gon bredzdaxe Dios ne waa ygaa ne guielnëdox ne no guiaad,

sinque laa me bredz ne csilaa me ne lo guieḽnē co. Ni lēē miḽ co rac zeeḽe laa ne rliḽadz Jesús. ¹⁰ Zeēḽe gut Jesús, ga bdiizh me xtoḽ ne; zeeḽa yase mban ne o gutlegaa ne gaḽ dze ne guiaad me, per me gbannie ne.

¹¹ Nana sca, tib tib to goḽdeed xfuers zha ne nacgrē to, niapse diidz ne guḽ xyudar zho choobraa zho lo Xtiidz Dios, miḽ co goḽnee lo zho; zigne quiayunaque to niina.

Rso Pabl diidz

¹² Bets, bzian, laa no rso diidz lo to: Niowse goḽgac, niowse goḽnee lo grē zha ne pso Dios noyūḽ xtsiḽ me lo to, zig nac zha ne zo lo to, zha ne rnee lo to zha no gban to. ¹³ Goḽguiēḽ gaḽle cho nac zho, goḽleynie zho, sac goḽ led lega nacd dziin ne quiayūḽ zho lo to. Goḽsoladz sca: ¡Zaacse goḽban, tiḽniede to samiech to!

¹⁴ Teḽ cho zha ne nacgrē to i, rsilo quiayacg-bech, goḽgactox lo zho, zeeḽa guiēḽ zho guḽ zho dziin. Grē zha ne quiasaan Xtiidz Dios, goḽnee lo zho zeeḽa gleynie zhow stib; grēgaa zha ne gard tsoguicpaa zha naca, goḽguḽ xyudar zho tsoguic zhow; niicle grēragaa zha ne nacgrē tow, ib guieed-niede to zho. ¹⁵ Goḽguiēḽ teḽ pe guieḽntseeb ne ruḽ miech lo to, guiabde to ne scaque guḽ to zho; sinque mazd goḽtsoxco tibaque niowse goḽgac lo grēse miech, niicle lo zha ne nacgrē tow, niicle lo grēragaa miecha.

¹⁶ Tibaque nley goḽco zdoo to.

¹⁷ Tibaque goḽzodiidznie Dios.

¹⁸ Goldeed xquizh lo Dios, niicle zeene noyan to guielnëw, zeena nogaa to guielbleya, sac sca racladz me gun grëse zha ne no xnëz Jesús.

¹⁹ Golquiaadiag mine rnee Espiritu Sant lo to, ni golguna.

²⁰ Golquiaadiag mine rnee grë zha ne rnee grë diidz ne rsiaab Dios guic zho; ²¹ wen wen golwi dien pe nac mine rnee zho, dzigo mine rzac to rquira lo to, min co golseed.

²² Golbiche lo grëse guielntseeb ne no.

²³ Dios, men ne rtiche grëse dzeb, grëse zhgab, mezh al csaambe to lo grëtaa guielntseeb; dib nace to (zhiespíritu tow, xalm tow, xcuerp tow) zeena ni tib dol rapde to gal dze ne laa Jesús men ndzon ne rnabey ne gbiire guiaad stib. ²⁴ Me bredz to, ni mesi run me mine rnee me, gane ndion no ne ib zun me min rii.

²⁵ Grëse to bets, grëse to bzian, laa naa rnab lo to golsiguiel golnab lo Dios gacnie me no.

²⁶ Golcaania zhibdiuzh no i, ine golxen nia grë zha ne nacgrë to, gollu ne nli rleynie to zho.

²⁷ Men ndzon ne rnabey, me rnabey naa laa naa rso diidz lo to, glab to guits rii lo grëse zha ne nacgrë to i.

²⁸ Jesús, men ndzon ne rnabey ne, me glu lo to ganle pa lotaa noxco me to.

Pabl

**Diidz ne rdeed guielmban
New Testament in Zapotec, Mixtepec
(MX:zpm:Zapotec, Mixtepec)**

copyright © 1998 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtepec Zapotec (Zapotec, Mixtepec)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Mixtepec [zpm], Mexico

Copyright Information

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Mixtepec

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-11-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

5317ca58-7555-5e4c-a420-e1e9210e2df2